

**TSV**



DE | Betriebsanleitung

SR | упутство за употребу





TSV



DE | Betriebsanleitung

## Inhalt

<b>1</b>	<b>EG-Konformitätserklärung .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>4</b>
2.1	Sicherheitshinweise.....	4
2.2	Begriffsdefinitionen .....	4
2.3	Definition Fachpersonal/ Sachkundiger .....	4
2.4	Sicherheitskennzeichnung .....	5
2.5	Persönliche Sicherheitsmaßnahmen .....	6
2.6	Schutzausrüstung.....	6
2.7	Unfallschutz .....	6
2.8	Funktions- und Sichtprüfung .....	6
2.8.1	Mechanik.....	6
2.9	Sicherheit im Betrieb .....	7
2.9.1	Allgemeines.....	7
2.9.2	Trägergeräte/ Hebezeuge .....	7
<b>3</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>8</b>
3.1	Bestimmungsgemäßer Einsatz .....	8
3.2	Übersicht und Aufbau .....	10
3.3	Technische Daten .....	10
<b>4</b>	<b>Installation.....</b>	<b>11</b>
4.1	Mechanischer Anbau.....	11
4.1.1	Einhängeöse / Eihängebolzen .....	11
4.1.2	Lasthaken und Anschlagmittel .....	11
4.1.3	Einstecktaschen (optional).....	12
4.1.4	Drehköpfe (optional) .....	12
<b>5</b>	<b>Einstellungen .....</b>	<b>12</b>
5.1	Einstellung des Greifbereichs .....	12
<b>6</b>	<b>Bedienung .....</b>	<b>13</b>
6.1	Bedienung für Geräte mit Wechselautomatik.....	13
6.2	Darstellung der Wechselautomatik .....	14
<b>7</b>	<b>Wartung und Pflege.....</b>	<b>15</b>
7.1	Wartung .....	15
7.1.1	Mechanik.....	15
7.2	Störungsbeseitigung.....	16
7.3	Reparaturen .....	16
7.4	Prüfungspflicht.....	17
7.5	Hinweis zum Typenschild.....	18
7.6	Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten .....	18
<b>8</b>	<b>Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen .....</b>	<b>18</b>

Änderungen gegenüber den Angaben und Abbildungen in der Betriebsanleitung sind vorbehalten.

## 1 EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Trittstufenversetzzange TSV  
Typ: TSV  
Artikel-Nr.: 53100435



Hersteller: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
info@probst-handling.de  
www.probst-handling.com

Die vorstehend bezeichnete Maschine entspricht den einschlägigen Vorgaben nachfolgender EU-Richtlinien:

### **2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)**

Folgende Normen und technische Spezifikationen wurden herangezogen:

#### **DIN EN ISO 12100**

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung


#### **DIN EN ISO 13857**

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen

#### **Dokumentationsbevollmächtigter:**

Name: Jean Holderied  
Anschrift: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

#### **Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner:**

Erdmannhausen, 19.03.2024.....  
(Eric Wilhelm, Geschäftsführer)

## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitshinweise


**Lebensgefahr!**

Bezeichnet eine Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod und schwerste Verletzungen die Folge.


**Gefährliche Situation!**

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein.


**Verbot!**

Bezeichnet ein Verbot. Wenn es nicht eingehalten wird, sind Tod und schwerste Verletzungen, oder Sachschäden die Folge.



Wichtige Informationen oder nützliche Tipps zum Gebrauch.

### 2.2 Begriffsdefinitionen

Greifbereich:	<ul style="list-style-type: none"> <li>gibt die minimalen und maximalen Produktabmaße des Greifgutes an, welche mit diesem Gerät greifbar sind.</li> </ul>
Greifgut (Greifgüter):	<ul style="list-style-type: none"> <li>ist das Produkt, welches gegriffen bzw. transportiert wird.</li> </ul>
Öffnungsweite:	<ul style="list-style-type: none"> <li>setzt sich aus dem Greifbereich und dem Einfahrmaß zusammen. <i>Greifbereich + Einfahrmaß = Öffnungsbereich</i></li> </ul>
Eintauchtiefe:	<ul style="list-style-type: none"> <li>entspricht der maximalen Greifhöhe von Greifgütern, bedingt durch die Höhe der Greifarme des Gerätes.</li> </ul>
Gerät:	<ul style="list-style-type: none"> <li>ist die Bezeichnung für das Greifgerät.</li> </ul>
Produktmaß:	<ul style="list-style-type: none"> <li>sind die Abmessungen des Greifgutes (z.B. Länge, Breite, Höhe eines Produktes).</li> </ul>
Eigengewicht:	<ul style="list-style-type: none"> <li>ist das Leergewicht (ohne Greifgut) des Gerätes.</li> </ul>
Tragfähigkeit (WLL *):	<ul style="list-style-type: none"> <li>gibt die höchstzulässige Belastung des Gerätes (zum Anheben von Greifgütern) an. *= WLL → (englisch:) <u>W</u>orking <u>L</u>oad <u>L</u>imit</li> </ul>
Bodennaher Bereich:	<ul style="list-style-type: none"> <li>das Greifgut muss unmittelbar nach dem Aufnehmen (z.B. von einer Palette oder von einem LKW) bis knapp über den Boden abgesenkt werden (ca. 0,5 m). Greifgut zum Transportieren nur so hoch wie nötig anheben (Empfehlung ca. 0,5 m über Boden).</li> </ul>

### 2.3 Definition Fachpersonal/ Sachkundiger



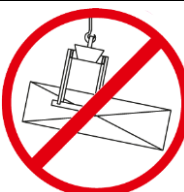
Installations-, Wartungs-, und Reparaturarbeiten an diesem Gerät dürfen nur vom Fachpersonal oder Sachkundigen durchgeführt werden!

Fachpersonal oder Sachkundige müssen für die folgenden Bereiche, soweit es für dieses Gerät zutrifft, die notwendigen beruflichen Kenntnisse besitzen:


- für Mechanik
- für Hydraulik
- für Pneumatik
- für Elektrik

## 2.4 Sicherheitskennzeichnung



### VERBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Niemals unter schwebende Last treten. <b>Lebensgefahr!</b>	29040210 29040209 29040204	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm
	Es dürfen keine konischen Greifgüter gegriffen werden.	29040213 29040212 29040211	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm
	Greifgüter niemals außermittig aufnehmen, stets im Lastschwerpunkt.	29040216 29040215 29040214	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm

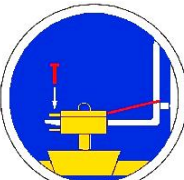
### WARNZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Quetschgefahr der Hände.	29040221 29040220 29040107	30 x 30 mm 50 x 50 mm 80 x 80 mm

### GEBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.	29040665 29040666 29041049	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm
	Das manuelle Führen des Gerätes ist nur an den roten Handgriffen erlaubt.	29040227 29040226 29040225	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm

### OPTIONAL

	Einstecktasche und Gabelstaplerzinken mittels Arretierungsschraube und Sicherungskette oder Seil sichern.	29040223 29040222	Ø 50 mm Ø 80 mm
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------	--------------------



## 2.5 Persönliche Sicherheitsmaßnahmen



- Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät und alle übergeordneten Geräte in/an die das Gerät eingebaut ist, dürfen nur von dafür beauftragten und qualifizierten Personen betrieben werden.



- **Es dürfen nur Geräte mit Handgriffen manuell geführt werden. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr der Hände!**

## 2.6 Schutzausrüstung

Die Schutzausrüstung besteht gemäß den sicherheitstechnischen Anforderungen aus:

- Schutzkleidung
- Schutzhandschuhe
- Sicherheitsschuhe

## 2.7 Unfallschutz



- Arbeitsbereich für unbefugte Personen, insbesondere Kinder, weiträumig absichern.
- **Vorsicht bei Gewitter – Gefahr durch Blitzschlag!**  
Je nach Intensität des Gewitters gegebenenfalls die Arbeit mit dem Geräte einstellen.



- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten.
- **Vorsicht bei nassen, angefrorenen, vereisten und verschmutzten Baustoffen!**  
**Es besteht die Gefahr des Herausrutschens des Greifgutes. → UNFALLGEFAHR!**

## 2.8 Funktions- und Sichtprüfung

### 2.8.1 Mechanik



- Das Gerät muss vor jedem Arbeitseinsatz auf Funktion und Zustand geprüft werden.
- Wartung, Schmierung und Störungsbeseitigung dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!



- Bei Mängeln, die die Sicherheit betreffen, darf das Gerät erst nach einer kompletten Mängelbeseitigung wieder eingesetzt werden.
- Bei jeglichen Rissen, Spalten oder beschädigten Teilen an irgendwelchen Teilen des Gerätes, muss **sofort** jegliche Nutzung des Gerätes gestoppt werden.



- Die Betriebsanleitung für das Gerät muss am Einsatzort jederzeit einsehbar sein.
- Das am Gerät angebrachte Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Unlesbare Hinweisschilder (wie Verbots- und Warnzeichen) sind auszutauschen.

## 2.9 Sicherheit im Betrieb

### 2.9.1 Allgemeines



- Die Arbeit mit dem Gerät darf nur in bodennahem Bereich erfolgen. Das Schwenken des Gerätes über Personen hinweg ist untersagt.
- Der Aufenthalt unter schwebender Last ist verboten. **Lebensgefahr!**



- Das manuelle Führen ist nur bei Geräten mit Handgriffen erlaubt.



- Während des Betriebes ist der Aufenthalt von Personen im Arbeitsbereich verboten! Es sei denn es ist unerlässlich, bedingt durch die Art der Geräteanwendung, z.B. durch manuelles Führen des Gerätes (an Handgriffen).
- Ruckartiges Anheben oder Absenken des Gerätes mit und ohne Last ist **verboten**, sowie das schnelle Fahren mit dem Trägergerät/ Hebezeug über unebenes Gelände! Generell darf mit angehobener Last mit dem Trägergerät/Hebezeug (z.B. Bagger) **nur** mit **Schrittgeschwindigkeit** gefahren werden - unnötige Erschütterungen sind zu vermeiden. **Gefahr:** Last könnte herabfallen oder Lastaufnahmemittel beschädigt werden!



- Die Güter niemals außermittig aufnehmen (stets im Lastschwerpunkt), ansonsten Kippgefahr.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden, wenn der Öffnungsweg durch einen Widerstand blockiert ist.
- Die Tragfähigkeit und Nennweiten des Gerätes dürfen nicht überschritten werden.
- Der Bediener darf den Steuerplatz nicht verlassen, solange das Gerät mit Ladung belastet ist und muss die Ladung immer im Blick haben.



- Festsitzende Lasten nicht mit dem Gerät losreißen.
- Lasten niemals schräg ziehen oder schleifen. Ansonsten könnten dadurch Teile des Gerätes beschädigt werden (siehe Abb. A →).

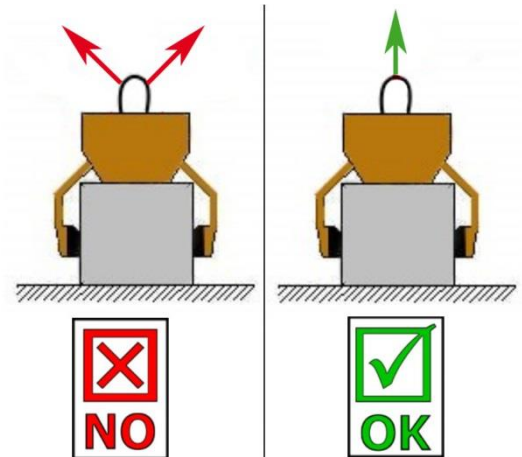


Abb. A

### 2.9.2 Trägergeräte/ Hebezeuge



- Das eingesetzte Trägergerät/ Hebezeug (z.B. Bagger) inklusive Tragmittel muss sich in betriebssicherem Zustand befinden.
- Nur beauftragte und qualifizierte Personen dürfen das Trägergerät/ Hebezeug bedienen.



- Die maximal erlaubte Traglast (WLL) des Trägergerätes/ Hebezeuges und der Anschlagmittel darf unter keinen Umständen überschritten werden!**

### 3 Allgemeines

#### 3.1 Bestimmungsgemäßer Einsatz



- Das Gerät darf nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen bestimmungsgemäßen Einsatz, unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften und unter Einhaltung der dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen und den der Konformitätserklärung verwendet werden.
- Jeder anderweitige Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist **verboten!**
- Die am Einsatzort gültigen gesetzlichen Sicherheits- und Unfallvorschriften müssen zusätzlich eingehalten werden.



Der Anwender **muss** sich vor jedem Einsatz vergewissern, dass:

- das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist
- sich im ordnungsgemäßen Zustand befindet
- die zu hebenden Lasten für das Heben geeignet sind

In Zweifelsfällen setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Hersteller in Verbindung.

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zur Aufnahme von Trittstufen, Bordsteinen, Randwinkeln, L-Steinen und kann entweder von Hand (durch 2 Personen an den Handgriffen), oder über Kranhaken maschinell (z.B. Bagger) bedient werden.



**ACHTUNG: Das Arbeiten mit diesem Gerät darf nur in bodennahem Bereich erfolgen! (→ Kapitel „Sicherheit im Betrieb“ und „Begriffsdefinitionen“)**



Es dürfen **nur** Steinelemente mit parallelen und ebenen Greifflächen gegriffen werden!  
Ansonsten besteht **Abrutschgefahr!**



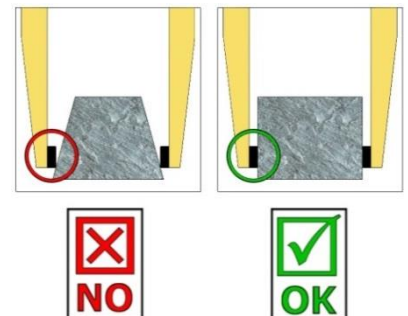
### NICHT ERLAUBTE TÄTIGKEITEN:

**Eigenmächtige Umbauten** am Gerät oder der Einsatz von eventuell selbstgebauten Zusatzvorrichtungen gefährden Leib und Leben und sind deshalb grundsätzlich **verboten!!**

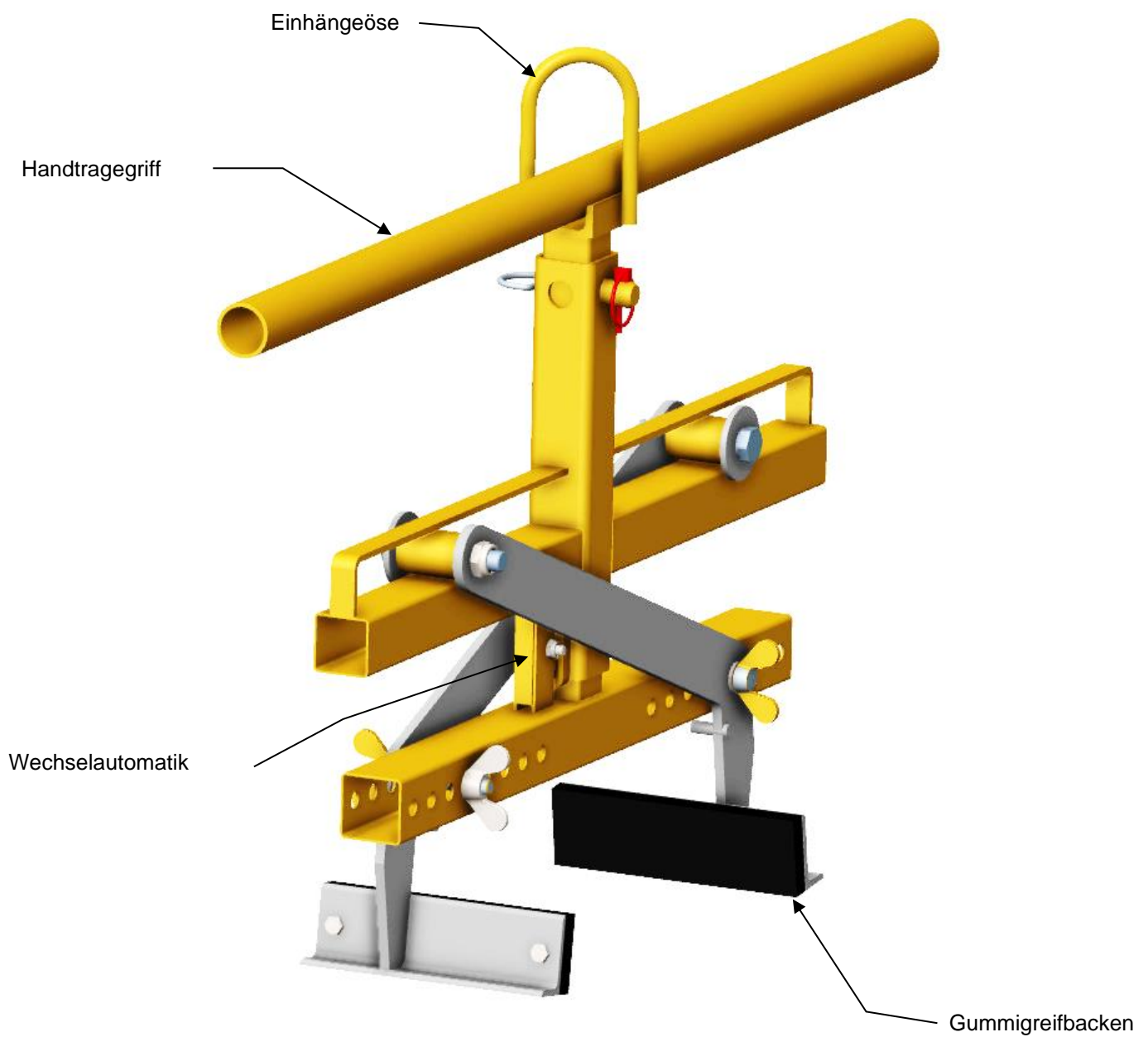
**Tragfähigkeiten** (WLL) des Gerätes dürfen **nicht überschritten** und **Nennweiten/Greifbereiche** dürfen **nicht überschritten bzw. unterschritten** werden.

Alle nicht bestimmungsgemäßen Transporte mit dem Gerät sind **strengstens untersagt**:

- das Transportieren von Menschen und Tieren.
- das Greifen und Transportieren von Baustoffpaketen, Gegenständen und Materialien, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind.
- das Anhängen von Lasten mit Seilen, Ketten o.ä. an dem Gerät, außer an den dafür vorgesehenen Einhängeösen/-bolzen.
- das Greifen von Greifgütern mit Verpackungsfolie, da dabei **Abgleitgefahr** besteht.
- das Greifen von Greifgütern mit Reibbeiwert mindernder Oberfläche (z.B. abmehlende, behandelte, verschmutzte, angefrorene, beschichtete, lackierte Oberflächen), da dies zur Verminderung des Reibwertes zwischen Greifbacken und Greifgut führt → **Abgleitgefahr!**  
**Abhilfe:** Bei Verschmutzung jeglicher Art ist zwingend eine Reinigung der Greifbacken und Oberfläche der Produkte im Bereich der Greifbacken **vor jedem** Greifvorgang erforderlich!
- das Greifen von Greifgütern, welche sich durch die Klemmkraft des Greifgerätes verformen oder brechen können!
- das Greifen von Greifgütern, welche sichtbare Beschädigungen aufweisen oder durch ihr Eigengewicht brechen können.
- das Greifen und Transportieren von konischen und runden Greifgütern, da dabei Abgleitgefahr besteht. (Abbildung rechts →)
- Steinlagen, die „Füße“, „Bäuche“ oder „blinde Abstandshalter“ haben.



### 3.2 Übersicht und Aufbau



### 3.3 Technische Daten

Die genauen technischen Daten (wie z.B. Tragfähigkeit, Eigengewicht, etc.) sind dem Typenschild zu entnehmen.

## 4 Installation

### 4.1 Mechanischer Anbau

Nur Original-Probst-Zubehör verwenden, im Zweifelsfall Rücksprache mit dem Hersteller halten.



Die **Tragfähigkeit** des Trägergerätes/Hebezeuges darf durch die Last des Gerätes, der optionalen Anbaugeräte (Drehmotor, Einstecktasche, Kranausleger etc.) und die zusätzliche Last der Greifgüter **nicht überschritten** werden!

Greifgeräte müssen **immer kardanisch** aufgehängt werden, so dass sie in jeder Position frei auspendeln können.



Auf **keinen** Fall dürfen die Greifgeräte auf **starre** Weise mit dem Hebezeug/Trägergerät verbunden werden!

**Es kann in kurzer Zeit zum Bruch der Aufhängung führen. Tod, schwerste Verletzungen und Sachschaden können die Folge sein!**



Bei Verwendung des Gerätes an optionalen Anbaugeräten (wie Einstecktasche, Kranausleger etc.) ist es aufgrund der möglichst niedrigen Bauweise des Gesamtgerätes (zur Vermeidung von Hubhöhenverlust) nicht auszuschließen, dass bei pendelnder Aufhängung des Gerätes und ungünstiger Positionierung bei Fahrbewegungen des Trägergerätes, das Gerät mit angrenzenden Bauteilen zusammenstoßen kann. Dies ist durch geeignete Positionierung des Gerätes und angepasster Fahrweise möglichst zu vermeiden. Daraus resultierende Schäden werden nicht im Rahmen der Gewährleistung reguliert.

#### 4.1.1 Einhängeöse / Einhängebolzen

Das Gerät ist mit einer Einhängeöse / Einhängebolzen ausgerüstet und kann somit an verschiedenste Trägergeräte/Hebezeuge angebracht werden.



Es ist darauf zu achten, dass die Einhängeöse / Einhängebolzen sicher mit dem Anschlagmittel (Kranhaken, Schlupf etc.) verbunden ist und nicht abrutschen kann.

#### 4.1.2 Lasthaken und Anschlagmittel



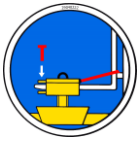
Das Gerät wird mit einem Lasthaken oder einem geeigneten Anschlagmittel am Trägergerät/Hebezeug angebracht.

**Es ist darauf zu achten, dass die einzelnen Kettenstränge nicht verdreht oder verknotet sind.**

Bei der mechanischen Installation des Gerätes ist darauf zu achten, dass alle örtlich geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.



### 4.1.3 Einstecktaschen (optional)

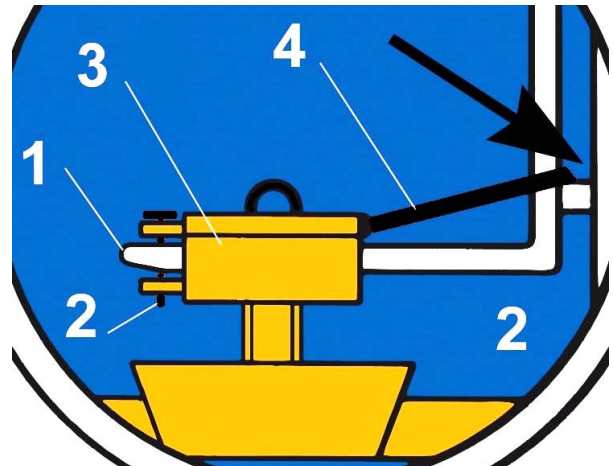
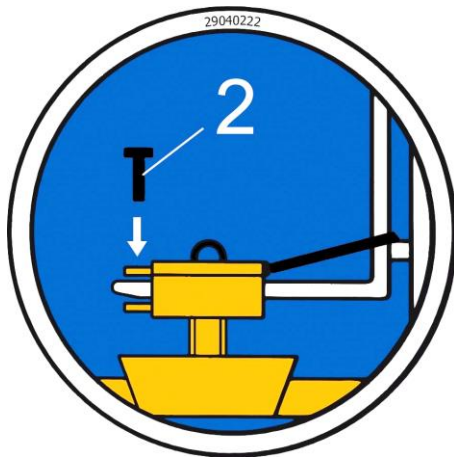


Um eine sichere Verbindung zwischen dem Gabelstapler und der Einstecktasche (3) herzustellen, fährt man mit den Gabelstapler-Zinken (1) in die Einstecktasche (3) hinein.

Danach arretiert man diese entweder mittels Arretierungsschrauben (2), welche durch eine vorzusehende Bohrung in die Stapler-Zinken (1) gesteckt wird, oder mittels einer Kette oder eines Seils (4), das durch die Ösen an den Einstecktasche (3) und um den Gabelträger (↘) gelegt werden muss.



Diese Verbindung **muss** hergestellt werden, da sonst die Einstecktasche beim Staplerbetrieb von den Gabelstapler-Zinken rutschen kann. **UNFALLGEFAHR!**



### 4.1.4 Drehköpfe (optional)



Beim Einsatz von Drehköpfen **muss** zwingend eine **Freilaufdrossel** verbaut sein.

Damit ein stoßartiges Beschleunigen und Stoppen der Drehbewegungen ausgeschlossen wird, da diese sonst das Gerät innerhalb kurzer Zeit **beschädigen** können.

## 5 Einstellungen

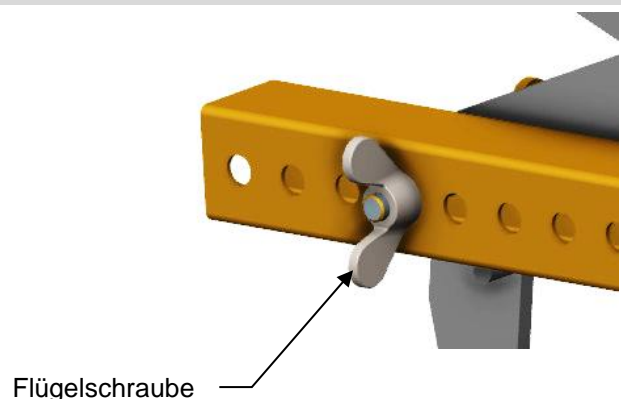
### 5.1 Einstellung des Greifbereichs



**Vorsicht bei Einstellarbeiten! Verletzungsgefahr der Hände!**  
**Schutzhandschuhe verwenden.**



- Durch die Anpassung der Greifarme kann das Gerät zum Heben von unterschiedlichen Größen verwendet werden.
- Die Anpassung des Greifbereichs wird folgendermaßen durchgeführt:
- Flügelschrauben lösen und herausziehen.
- Greifarme verschieben, bis der Greifbereich dem Greifgut entsprechend eingestellt ist, dabei beachten, dass beide Greifarme symmetrisch (zur Mittelachse des Gerätes) angeordnet sind und dass die Greifbacken nicht mehr als 2 cm vom Greifgut entfernt sind.
- Flügelschrauben in die entsprechenden Bohrungen stecken und anziehen.



## 6 Bedienung

### 6.1 Bedienung für Geräte mit Wechsellautomatik

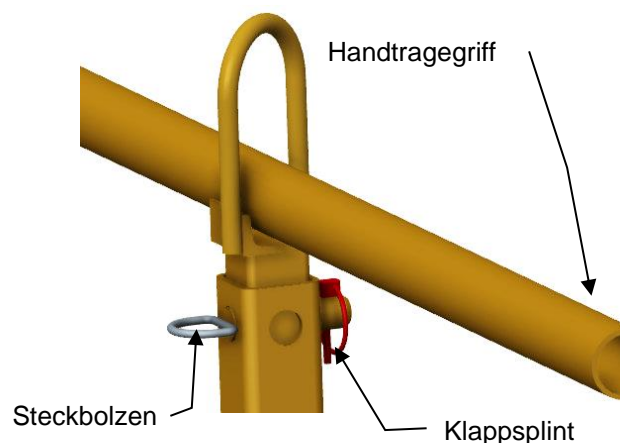
- Das Gerät wird mit dem Hebezeug/Trägergerät (z.B. Bagger) verbunden.
- Anhand der zu transportierenden Greifgüter wird an dem Gerät der Greifbereich eingestellt.
- Mit dem Hebegerät/Trägergerät wird das Gerät über dem Greifgut positioniert und abgesenkt.
- Sobald das Gerät komplett abgesetzt ist, entriegelt die Wechsellautomatik und schließt beim anschließenden Anheben.
- Das Greifgut kann nun zum Bestimmungsort transportiert und abgesetzt werden.
- Sobald das Greifgut abgesetzt ist, verriegelt die Wechsellautomatik und das Gerät kann angehoben werden.
- Dieses Gerät ist somit ein EIN-MANN-GERÄT.



**Ohne Hebezeug/Trägergerät darf das Gerät nur auf ebenem Grund abgestellt werden. Die Greifarme müssen ausreichend geöffneten sein, um ein sicheres Stehen des Gerätes zu gewährleisten.**

**Ansonsten besteht Kippgefahr!**

- Bei Platzmangel kann der Handtragegriff des Gerätes um 90° gedreht werden. Hierzu muss folgendermaßen vorgegangen werden:
- Klappsplint des Steckbolzens entfernen und Steckbolzen herausziehen.
- Handgriff aus dem Rechteckrohr ziehen und um 90° drehen.
- Steckbolzen wieder einstecken und mit Klappsplint sichern.

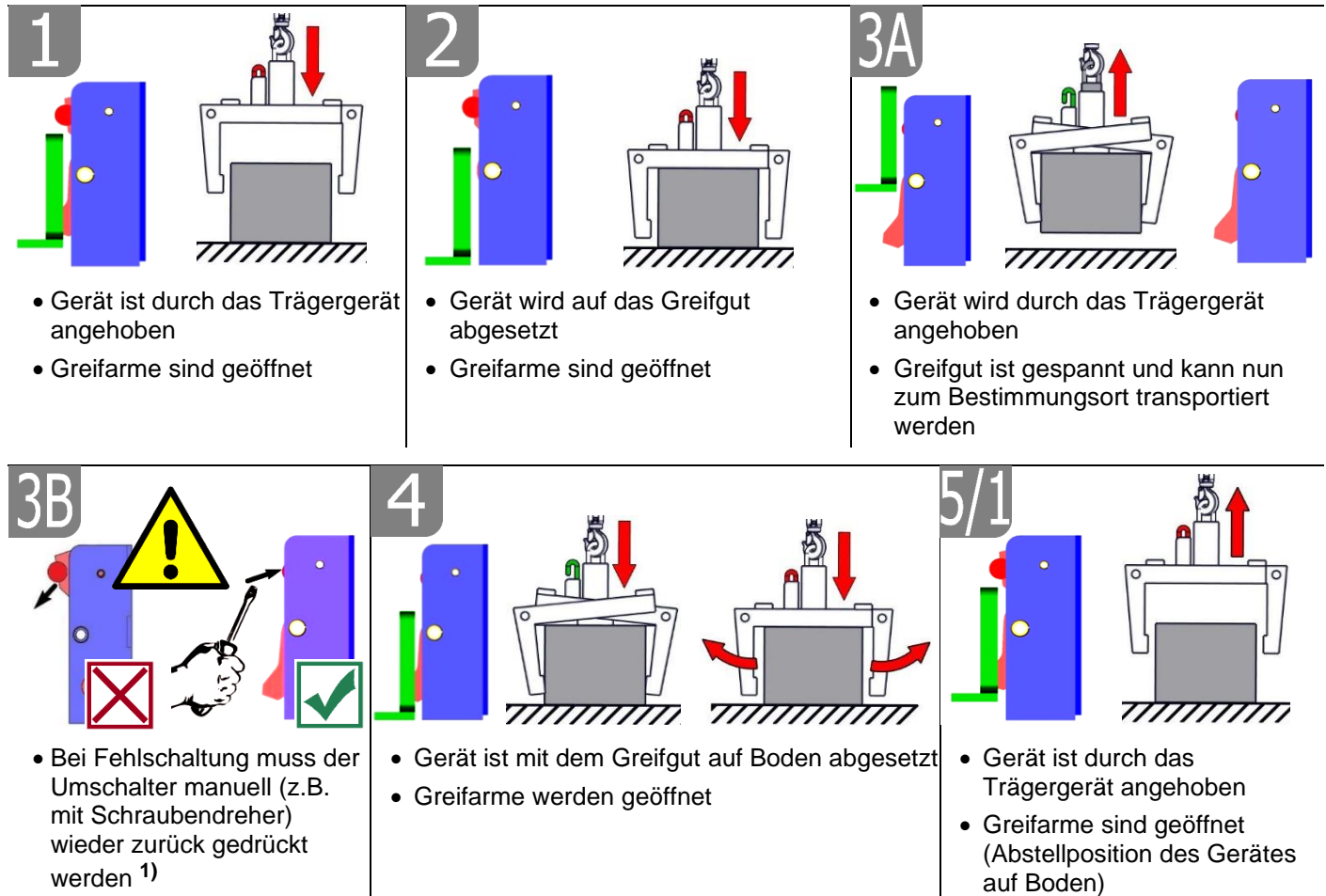




## 6.2 Darstellung der Wechsellautomatik

Das Gerät ist mit einer Wechsellautomatik ausgerüstet, das heißt das ÖFFNEN und SCHLIESSEN der Greifarme erfolgt durch das Absetzen und Anheben des Gerätes.

### Bildliche Darstellungen der Schaltpositionen der Wechsellautomatik:



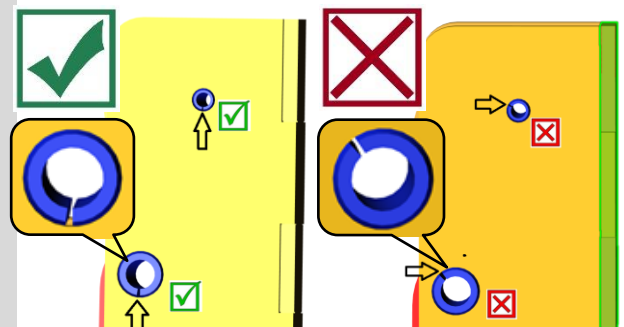
1) Sonst kann es zu Fehlschaltungen und dann beim Absetzen der Last zur Verformung oder Zerstörung der Wechsellautomatik kommen.

**Ruckartiges Anheben oder Absenken des Gerätes, sowie auch schnelles Fahren mit dem Trägergerät/ Hebezeug über unebenes Gelände ist verboten!**



Beim Auswechseln einer defekten Wechsellautomatik ist unbedingt darauf zu achten, dass die Schlitze der beiden Spannstifte immer nach unten zeigen.

Die Position der Schlitze darf sich keinesfalls oben oder in der Mitte befinden, da sonst die Gefahr besteht, dass die Wechsellautomatik beim Umschalten klemmt!



## 7 Wartung und Pflege

### 7.1 Wartung



Um eine einwandfreie Funktion, Betriebssicherheit und Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sind die in der unteren Tabelle aufgeführten Wartungsarbeiten nach Ablauf der angegebenen Fristen durchzuführen.

Es dürfen **nur Original-Ersatzteile** verwendet werden, ansonsten erlischt die Gewährleistung.



Alle Arbeiten dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!

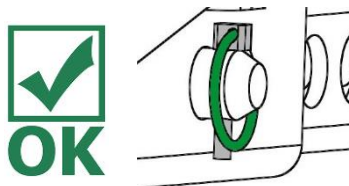
Bei allen Arbeiten muss sichergestellt sein, dass sich das Gerät nicht unabsichtlich schließen kann.

**Verletzungsgefahr!**

#### 7.1.1 Mechanik

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
<b>Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden).</li> </ul>
<b>Alle 50 Betriebsstunden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben nachziehen (achten Sie darauf, dass die Schrauben gemäß den gültigen Anzugsdrehmomenten der zugehörigen Festigkeitsklassen nachgezogen werden).</li> <li>Sämtliche vorhandene Sicherungselemente (wie Klappsplinte) auf einwandfreie Funktion prüfen und defekte Sicherungselemente ersetzen. → 1)</li> <li>Alle Gelenke, Führungen, Bolzen und Zahnräder, Ketten auf einwandfreie Funktion prüfen, bei Bedarf nachstellen oder ersetzen.</li> <li>Greifbacken (sofern vorhanden) auf Verschleiß prüfen und reinigen, bei Bedarf ersetzen.</li> <li>Alle vorhandenen Gleitführungen, Zahnstangen, Gelenke von beweglichen Bauteilen oder Maschinenbaukomponenten sind zur Reduzierung von Verschleiß und für optimale Bewegungsabläufe einzufetten/ zu schmieren (empfohlenes Schmierfett: <i>Mobilgrease HXP 462</i>).</li> <li>Alle Schmiernippel (sofern vorhanden) mit Fettpresse schmieren.</li> </ul>
<b>Mindestens 1x pro Jahr</b> (bei harten Einsatzbedingungen Prüfintervall verkürzen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrolle aller Aufhängungsteile, sowie Bolzen und Laschen. Prüfung auf Risse, Verschleiß, Korrosion und Funktionssicherheit durch einen Sachkundigen.</li> </ul>

1)



#### WECHSELAUTOMATIK



Die Wechselautomatik darf **niemals** mit Fett oder Öl geschmiert werden!

Bei sichtbarer Verschmutzung mit Hochdruckreiniger reinigen!

## 7.2 Störungsbeseitigung

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
<b>Die Klemmkraft ist nicht ausreichend, die Last rutscht ab</b>		
(optional)	Die Greifbacken sind abgenutzt	Greifbacken erneuern
(optional)	Traglast ist größer als zulässig	Traglast reduzieren
Greifbereichs-Einstellung (optional)	Es ist der falsche Greifbereich eingestellt	Greifbereich entsprechend auf die zu transportierenden Güter einstellen
(Material-Eigenschaften)	Die Materialoberfläche ist verschmutzt oder der Baustoff ist nicht für dieses Gerät geeignet/ zulässig	Materialoberfläche prüfen oder Rücksprache mit Hersteller, ob Baustoff für dieses Gerät zulässig ist
<b>Das Gerät hängt schief</b>		
	Die Zange ist einseitig belastet	Last symmetrisch verteilen
Greifbereichs -Einstellung (optional)	Der Greifbereich ist nicht symmetrisch eingestellt	Einstellung des Greifbereichs prüfen und korrigieren
<b>Wechselautomatik funktioniert nicht</b>		
Mechanik	Wechselautomatik funktioniert nicht	Wechselautomatik mit Hochdruckreiniger reinigen Fehlschaltung korrigieren (→ siehe Kapitel „Darstellung der Wechselautomatik“) Einsatz der Wechselautomatik austauschen

## 7.3 Reparaturen



- Reparaturen am Gerät dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür notwendigen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Wiederinbetriebnahme **muss** eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen oder Sachverständigen durchgeführt werden.

## 7.4 Prüfungspflicht



- Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass das Gerät mindestens jährlich durch einen Sachkundigen geprüft und festgestellte Mängel sofort beseitigt werden (→ DGUV Regel 100-500).
- Die dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen u. die der Konformitätserklärung sind zu beachten!
- Die Durchführung der Sachkundigenprüfung kann auch durch den Hersteller Probst GmbH erfolgen. Kontaktieren Sie uns unter: [service@probst-handling.de](mailto:service@probst-handling.de)
- Wir empfehlen, nach durchgeführter Prüfung und Mängelbeseitigung des Gerätes die Prüfplakette „Sachkundigenprüfung/ Expert inspection“ gut sichtbar anzubringen (Bestell-Nr.: 29040056+TÜV-Aufkleber mit Jahreszahl).



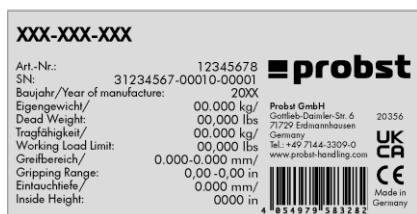
**Die Sachkundigenprüfung ist unbedingt zu dokumentieren!**

Gerät	Jahr	Datum	Sachkundiger	Firma

## 7.5 Hinweis zum Typenschild



- Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.
- Die maximale Tragfähigkeit (WLL) gibt an, für welche maximale Belastung das Gerät ausgelegt ist. Die maximale Tragfähigkeit (WLL) darf **nicht** überschritten werden.
- Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

## 7.6 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten **muss** unbedingt die dazu gehörige **Original-Betriebsanleitung** mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original-Betriebsanleitung mit zuliefern)!

## 8 Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen



Das Produkt **darf nur** von qualifiziertem Fachpersonal außer Betrieb genommen und zur Entsorgung/ zum Recyceln vorbereitet werden. Entsprechend vorhandene **Einzelkomponenten** (wie Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Batterien/Akkus etc.) **müssen** gemäß den **national/ länderspezifisch geltenden Gesetzen und Entsorgungsvorschriften** entsorgt/recycelt werden!



**Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden!**

# Wartungsnachweis



**Garantieanspruch für dieses Gerät besteht nur bei Durchführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (durch eine autorisierte Fachwerkstatt)! Nach jeder erfolgten Durchführung eines Wartungsintervalls muss unverzüglich dieser Wartungsnachweis (mit Unterschrift u. Stempel) an uns übermittelt werden. <sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> per E-Mail an: service@probst-handling.de / per Fax oder Post

Betreiber: \_\_\_\_\_  
 Gerätetyp: \_\_\_\_\_ Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_  
 Geräte-Nr.: \_\_\_\_\_ Baujahr: \_\_\_\_\_

Wartungsarbeiten nach 25 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten nach 50 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten 1x jährlich		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift







TSV



SR | упутство за употребу

## Садржај

<b>1</b>	<b>Изјава о усаглашености ЕЗ</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Сигурност</b>	<b>4</b>
2.1	Сигурносне напомене	4
2.2	Дефиниције појмова	4
2.3	Дефиниција стручног особља / стручног лица	4
2.4	Сигурносна ознака	5
2.5	Личне сигурносне мере	7
2.6	Заштитна опрема	7
2.7	Заштита од незгода	7
2.8	Функционална и визуелна провера	7
2.8.1	Опште	7
2.9	Сигурност у раду	8
2.9.1	Опште	8
2.9.2	Носачи / дизалице	8
<b>3</b>	<b>Опште</b>	<b>9</b>
3.1	Примена у складу са наменом	9
3.2	Преглед и структура	11
3.3	Технички подаци	11
<b>4</b>	<b>Инсталација</b>	<b>12</b>
4.1	Механичка надоградња	12
4.1.1	Ушица за качење / клин за качење	12
4.1.2	Кука за терет и причврсно средство	12
4.1.3	Утичне кутије (опционо)	13
4.1.4	Обртне главе (опционо)	13
<b>5</b>	<b>Подешавања</b>	<b>14</b>
5.1	Подешавање подручја за хватање	14
<b>6</b>	<b>Руковање</b>	<b>15</b>
6.1	Руковање за уређаје са аутоматиком за промену	15
6.2	Приказ аутоматике за промену	16
<b>7</b>	<b>Одржавање и нега</b>	<b>17</b>
7.1	Одржавање	17
7.1.1	Механика	17
7.2	Отклањање сметње	18
7.3	Поправке	18
7.4	Обавеза проверавања	19
7.5	Напомена о типској плочици	20
7.6	Напомена о изнајмљивању/позајмљивању PROBST уређаја	20
<b>8</b>	<b>Одлагање/рециклирање уређаја и машина</b>	<b>20</b>

Задржавамо право на измену података и илустрација у Упутству за употребу.

**1 Изјава о усаглашености ЕЗ**

Ознака: Kliješta za stepenice TSV  
Тип: TSV  
Бр. артикла: 53100435



Произвођач: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
info@probst-handling.de  
www.probst-handling.com

Горе описана машина испуњава релевантне захтеве следећих ЕУ директива:

**2006/42/EЗ (Директива за машине)**

Коришћени су следећи стандарди и техничке спецификације:

**DIN EN ISO 12100**

Безбедност машина - Општи принципи за пројектовање - Оцена ризика и смањење ризика

**DIN EN ISO 13857**

Безбедност машина - Безбедносна растојања за спречавање досезања зона опасности горњим и доњим екстремитетима


**Овлашћени заступник за документацију:**

Име: Jean Holderied

Адреса: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

**Потпис, подаци о потписнику:**

Erdmannhausen, 24.07.2024.....

  
(Eric Wilhelm, извршни директор)

## 2 Сигурност

### 2.1 Сигурносне напомене



#### Опасност по живот!

Означава опасност. Ако се не избегне, последица су смрт и најтеже повреде.



#### Опасна ситуација!

Означава опасну ситуацију. Ако се не избегне, последица могу да буду повреде или материјална штета.



#### Забрана!

Означава забрану. Ако се не придржавате, последица су смрт и најтеже повреде или материјална штета.



Важне информације или корисни савети за употребу.

### 2.2 Дефиниције појмова

Подручје за хватање:	<ul style="list-style-type: none"> <li>наводи минималне и максималне димензије предмета за хватање, које се могу обухватити овим уређајем.</li> </ul>
Предмет за хватање (предмети за хватање):	<ul style="list-style-type: none"> <li>је производ који се хвата, односно транспортује.</li> </ul>
Ширина отварања:	<ul style="list-style-type: none"> <li>се састоји од подручја за хватање и уводне димензије. <i>Подручје за хватање + уводна димензија = подручје отварања</i></li> </ul>
Дубина урањања:	<ul style="list-style-type: none"> <li>одговара максималној висини за хватање предмета за хватање, која је условљена висином крака за хватање уређаја.</li> </ul>
Уређај:	<ul style="list-style-type: none"> <li>је ознака уређаја за хватање.</li> </ul>
Димензије производа:	<ul style="list-style-type: none"> <li>су димензије предмета за хватање (нпр. дужина, ширина, висина производа).</li> </ul>
Сопствена тежина:	<ul style="list-style-type: none"> <li>је тежина празног уређаја (без предмета за хватање).</li> </ul>
Носивост (WLL *):	<ul style="list-style-type: none"> <li>наводи највеће дозвољено оптерећење уређаја (за подизање предмета за хватање). * = WLL → (енглески:) <u>W</u>orking <u>L</u>oad <u>L</u>imit</li> </ul>
Подручје близу земље:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Материјал за хватање мора се спустити на тик изнад земље (око 0,5 м) одмах након подизања (нпр. са палете или из камиона). Приликом транспорта ствари подижите их само онолико колико је потребно (препоруча: око 0,5 м изнад земље).</li> </ul>

### 2.3 Дефиниција стручног особља / стручног лица



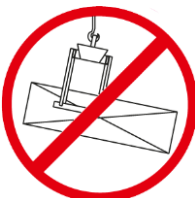
Инсталациони радови, као и радови на одржавању и поправкама, могу се вршити искључиво од стране стручног особља или стручног лица!

Стручно особље или стручно лице морају поседовати неопходна пословна знања за следећа подручја, у мери у којој се то односи на овај уређај:


- за механику
- за хидраулику
- за пнеуматику
- за електрику

## 2.4 Сигурносна ознака




## ЗНАК ЗАБРАНЕ

Симбол	Значење	Бр. поруџбине	Величина
	Никада се не задржавајте испод viseћег терета. <b>Опасност по живот!</b>	29040210	Ø 30 mm
		29040209	Ø 50 mm
		29040204	Ø 80 mm
	Не могу се хватати конусни предмети за хватање.	29040213	Ø 30 mm
		29040212	Ø 50 mm
		29040211	Ø 80 mm
	Никада не подижите предмете за хватање ван средине, већ увек на тежишту оптерећења.	29040216	Ø 30 mm
		29040215	Ø 50 mm
		29040214	Ø 80 mm

## ЗНАК УПОЗОРЕЊА

Симбол	Значење	Бр. поруџбине	Величина
	Опасност од нагњечења руку.	29040221	30 x 30 mm
		29040220	50 x 50 mm
		29040107	80 x 80 mm

## ЗНАК НАРЕДБЕ

Симбол	Значење	Бр. поруџбине	Величина
	Сваки руковалац мора да прочита и разуме упутство за употребу уређаја са сигурносним прописима.	29040665 29040666 29041049	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm
	Ручно управљање уређајем је дозвољено само на црвеним ручицама.	29040227 29040226 29040225	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm
<b>ОПЦИОНО</b>			
	Учврстите утичну кутију и виљушке виљушкарa помоћу завртња за закључавање и сигурносног ланца или сајле.	29040223 29040222	Ø 50 mm Ø 80 mm

## 2.5 Личне сигурносне мере



- Сваки руковалац мора да прочита и разуме упутство за употребу уређаја са сигурносним прописима.
- Са уређајем и свим уређајима вишег нивоа у/на којима је уређај монтиран смеју радити само овлашћене и квалификоване особе.



- **Ручно управљање је дозвољено само код уређаја са ручицама. Иначе прети опасност од повреде руку!**

## 2.6 Заштитна опрема

Заштитна опрема се састоји од:

- заштитне одеће
- заштитних рукавица
- заштитне обуће

## 2.7 Заштита од незгода



- Осигурајте радно подручје од приступа неовлашћених особа, нарочито деце.
- **Опрез у случају невремена – Опасност од удара грома!**  
У зависности од интензитета невремена, по потреби прекините рад са уређајем.



- Радно подручје осветлите у довољној мери.
- **Опрез код влажних, замрзнутих, залеђених и запрљаних грађевинских материјала! Постоји опасност од исклизивања захваћеног предмета. →ОПАСНОСТ ОД НЕЗГОДА!**

## 2.8 Функционална и визуелна провера

### 2.8.1 Опште



- Мора се проверити функционисање и стање уређаја пре сваке радне примене.
- Одржавање, подмазивање и отклањање сметњи могу да се врше само када је уређај искључен!



- У случају недостатака који утичу на сигурност, уређај се може поново користити тек након комплетног отклањања недостатака.
- Ако на било којем делу уређаја постоје пукотине, празнине или оштећени делови, свако коришћење уређаја се **одмах** мора прекинути.



- Упутство за употребу уређаја мора у сваком тренутку бити доступно на месту примене.
- Типска плочица која је постављена на уређају не сме се уклањати.
- Нечитљиве плочице са напоменама (попут знакова забране и упозорења) морају се заменити.

## 2.9 Сигурност у раду

### 2.9.1 Опште



- Рад са уређајем може да се врши само у подручју близу тла. Забрањено је окретање уређаја изнад људи.
- Забрањено је задржавање испод висећег терета. Опасност по живот!



- Ручно навођење је дозвољено само код уређаја са ручицама.



- Током рада је забрањено задржавање људи у радном подручју! Осим ако није битно због врсте примене уређаја, нпр. због ручног навођења уређаја (на ручицама).
- Забрањено је трзаво подизање или спуштање уређаја са или без терета, као и брза вожња носача/дизалице по неравном терену! Уопштено говорећи, са подигнутим теретом, носач/дизалица (нпр. багер) се може возити само брзином хода - морају се избегавати непотребне вибрације. Опасност: Терет може пасти или се опрема за руковање теретом може оштетити



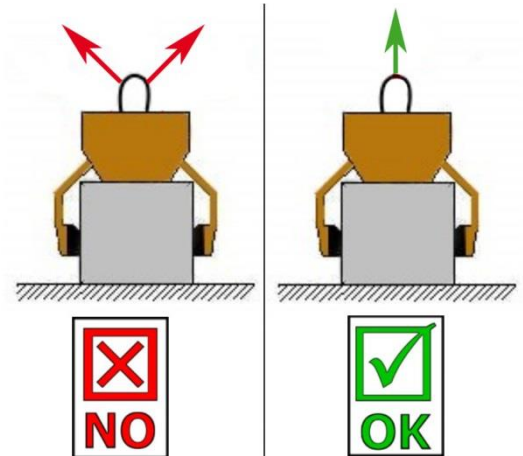
- Никада не подижите предмете ван средине (уvek на тежишту оптерећења), иначе прети опасност од превртања.



- Уређај се сме отворати ако је начин отварања блокиран препреком.
- Носивост и називне ширине уређаја не смеју се прекорачити.
- Руковалац не сме да напусти командно место, све док је уређај оптерећен товаром и мора увек водити рачуна о товару.



- Немојте користити уређај за отпуштање заглављених терета
- Никада не повлачите или вуците терет укосо. У супротном се могу оштетити делови уређаја (видите сл. А →).



Сл. А

### 2.9.2 Носачи / дизалице



- Коришћени носач/дизалица (нпр. багер) укључујући опрему за вешање мора бити у безбедном, оперативном стању.
- Носач / дизалицу могу да користе само овлашћене и квалификоване особе.



- **Максимално дозвољено оптерећење (WLL) носача / дизалице и причврсног средства се не сме прекорачити ни под којим околностима!**



### 3 Опште

#### 3.1 Примена у складу са наменом



- Уређај се може користити само за предвиђену примену, као што је описано у упутству за употребу, у складу са важећим сигурносним прописима и у складу са одговарајућим законским одредбама, као и оним у Изјави о усаглашености.
- Свака друга примена сматра се ненаменском и **забрањена** је!
- Морате се додатно придржавати важећих законских сигурносних прописа, као и прописа о спречавању незгода.



Корисник се пре сваке примене **мора** уверити да је:

- уређај погодан за предвиђену примену
- у прописаном исправном стању
- погодан за подизање терета које треба подићи

У случају недоумица, пре пуштања у рад се консултујте са произвођачем.

Уређај је погодан само за подизање степеница, ивичњака, ивичних углова, Л-камења и може се њиме управљати било ручно (са две особе на ручкама) или машином (нпр. багер) помоћу куке за кран.



**ПАЖЊА:** Рад са овим уређајем сме да се врши само у подручју близу тла! (→ поглавље „Сигурност у раду“ и „Дефиниције појмова“)



Могу се хватати **само** камени елементи са паралелним и равним површинама за хватање!  
У супротном, постоји **опасност од проклизавања**!



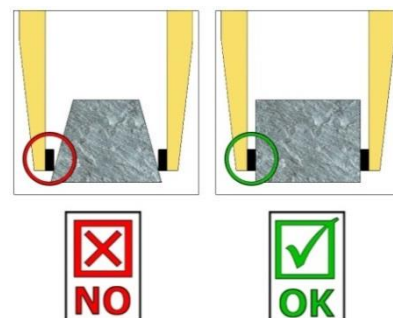
### НЕДОЗВОЉЕНЕ РАДЊЕ:

**Неовлашћене измене** на уређају или примена било каквих самостално направљених додатних уређаја угрожавају живот и могу да доведу до телесних повреда и стога су у основи **забрањене!!**

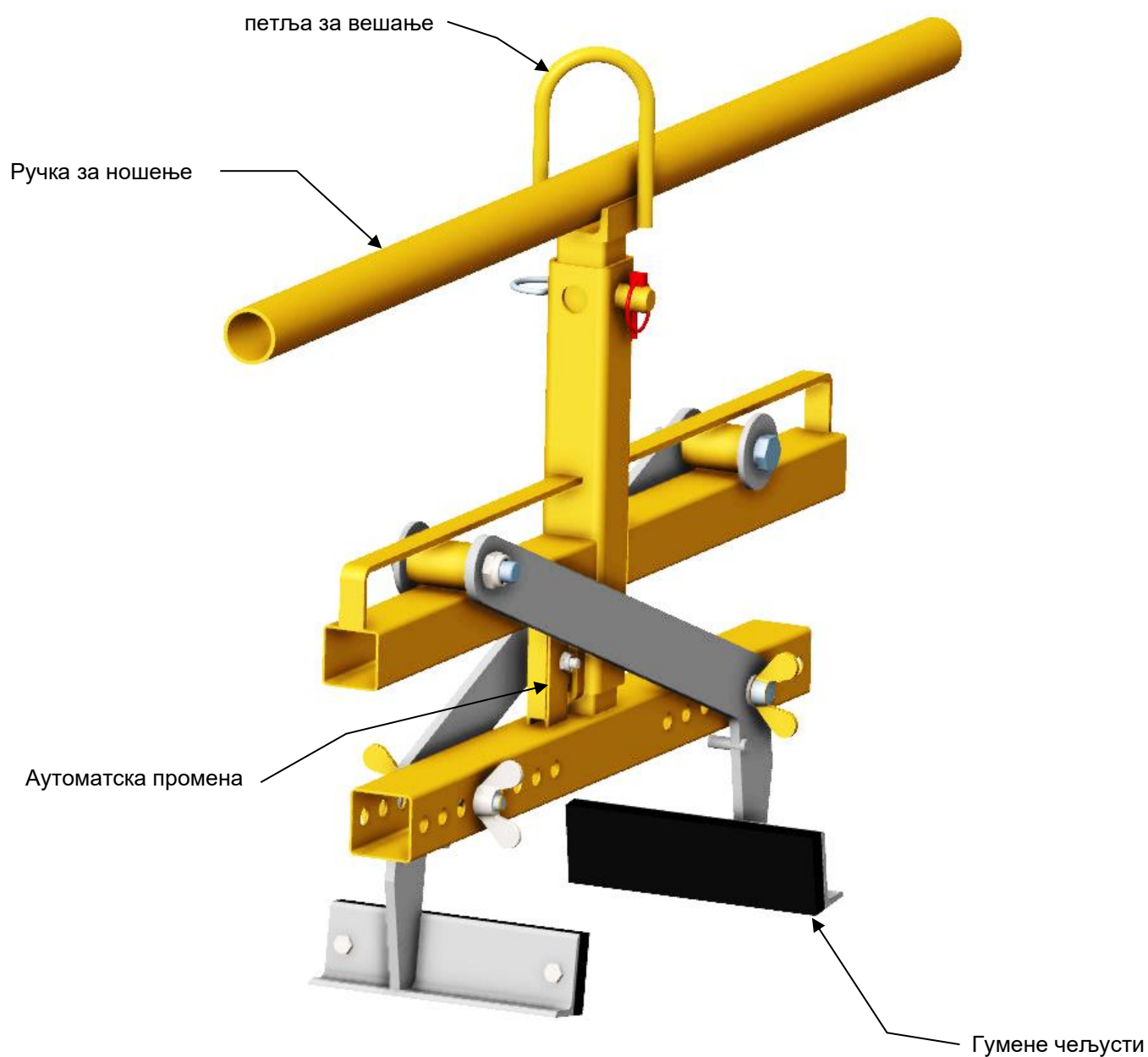
**Носивости (WLL) уређаја не смеју се прекорачити, а називне ширине/подручја за хватање не смеју се прекорачити или смањити.**

Сви ненаменски транспорти помоћу уређаја су **строго забрањени**:

- транспортовање људи и животиња.
- хватање и транспортовање пакета грађевинског материјала, предмета и материјала који нису описани у овом упутству за употребу.
- качење терета на уређај ужадима, ланцима или сличним, осим на омче/клинове за качење предвиђене за ову сврху.
- хватање комадног терета са амбалажном фолијом, јер притом постоји опасност од **исклизавања**.
- хватање комадног терета са површинама које смањују коефицијент трења (нпр. прашњаве, третиране, запрљане, смрзнуте, премазане или лакиране површине) јер то доводи до смањења коефицијента трења између чељусти за хватање и комада који се хвата и тиме до → **опасности од исклизавања!**  
**Решење:** У случају запрљања било које врсте, чељусти за хватање и површина производа у пределу чељусти за хватање се морају очистити **пре** сваког поступка хватања!
- хватање комада који се под дејством стезне силе уређаја за хватање могу деформисати или сломити!
- хватање комада који имају видљива оштећења или се могу поломити услед сопствене тежине.
- хватање и транспортовање конусних и округлих комадних терета, јер притом постоји опасност од исклизавања. (Илустрација десно →)
- Слојеви камена, који имају „подножја“, „испупчења“ или „слепе одстојнике“.



### 3.2 Преглед и структура



### 3.3 Технички подаци

Тачне техничке податке (као што су нпр. носивост, сопствена тежина, итд.) ћете пронаћи на типској плочици.

## 4 Инсталација

### 4.1 Механичка надоградња

Користите само оригинални Probst прибор, у случају недоумица консултујте произвођача.



**Носивост** носећег уређаја/дизалице **не сме се прекорачити** теретом уређаја, опционих прикључних уређаја (обртног мотора, утичне кутије, стреле крана итд.) и додатним теретом предмета за хватање!

Предмети за хватање се морају **увек кардански** качити, тако да се у сваком положају могу слободно померати.



Ни у **ком** случају се уређаји за хватање не смеју повезивати **крутом** везом са дизалицом/носачем!

**То може за кратко време довести до пуцања везе. Последица могу бити смрт, најтеже повреде и материјална штета!**



Када се уређај користи на опционим додацима (као што су утична кутија, стрела крана итд.), због што је могуће ниже изведбе читавог уређаја (да би се избегао губитак висине подизања), не може се искључити да се, ако је уређај окачен и љуља се и ако је у неповољном положају током кретања носача уређаја, уређај неће сударити са суседним елементима. Ово треба да се избегне ако је могуће одговарајућим позиционирањем уређаја и прилагођавањем вашег стила вожње. Тако настале штете нису покривене гаранцијом.

#### 4.1.1 Ушица за качење / клин за качење

Уређај је опремљен са ушицом за качење / клином за качење и тако се може поставити на најразличитије носаче/дизалице.



Водите рачуна о томе да су ушица за качење / клин за качење сигурно повезани са причврсним средством (кука крана, проклизавање итд.) и да не могу исклизнути.

#### 4.1.2 Кука за терет и причврсно средство

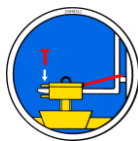


Уређај се помоћу куке за терет или одговарајућег причврсног средства поставља на носач/дизалицу.

**Мора се водити рачуна да појединачни ланци нису увијени или заплетени.**

Код механичке инсталације уређаја, водите рачуна о томе да се придржавате свих локално важећих сигурносних прописа.

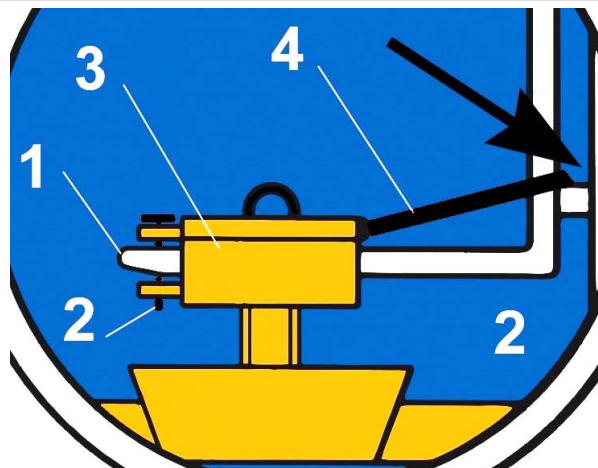
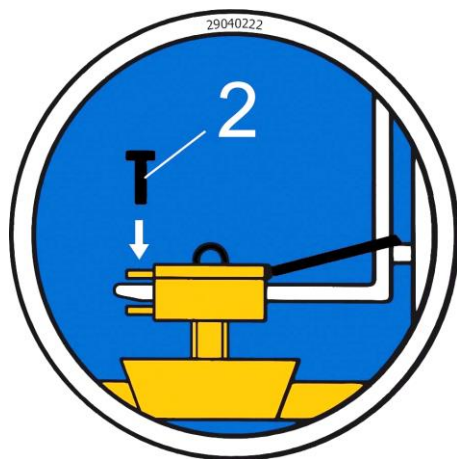
#### 4.1.3 Утичне кутије (опционо)



Да би се успоставила сигурна веза између виљушкара и утичне кутије (3), виљушке виљушкара (1) се убацују у утичну кутију (3). Затим се учвршћују или помоћу завртња за закључавање (2), који се убацује кроз предвиђени отвор у виљушкама виљушкара (1), или помоћу ланца или сајле (4), који се морају поставити кроз ушницу на утичној кутији (3) и око носача виљушке (↘).



Ова веза се **мора** успоставити, јер у супротном утична кутија може склизнути са виљушки виљушкара током рада виљушкара. **ОПАСНОСТ ОД НЕЗГОДА!**



Ако зупци виљушкара (1) могу да се померају хидраулично, препоручује се да се џепови уметка (3) учврсте бочно (благо) помоћу зуцаца виљушкара (1)

#### 4.1.4 Обртне главе (опционо)



Код примене обртних глава, **мора** се монтирати **пригушница слободног хода**. Тиме се спречава нагло убрзавање и заустављање обртних покрета, јер исти могу **оштетити** уређај у кратком року.

## 5 Подешавања

### 5.1 Подешавање подручја за хватање

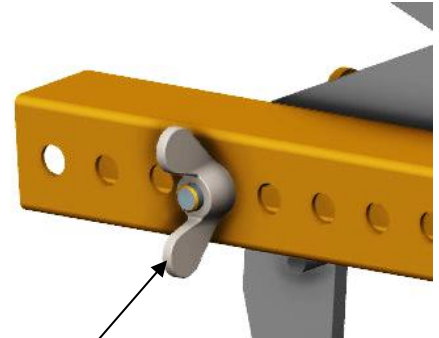


Опрез при подешавању подручја за хватање. Опасност од повреда руку!  
Користите заштитне рукавице →



- Подешавањем хватаљки, уређај се може користити за подизање различитих величина.
- Подешавање опсега хватања врши се на следећи начин:
- Отпустите крилне завртње и извуците их.
- Померајте ручице за хватање док се област хватања не подеси тако да одговара роби коју желите да ухватите, пазећи да су обе захватне руке распоређене симетрично (на централну осу уређаја) и да чељусти за хватање нису удаљене више од 2 цм од роба коју треба ухватити.
- Уметните крилне завртње у одговарајуће рупе и затегните их.

Криллати вијак



## 6 Руковање

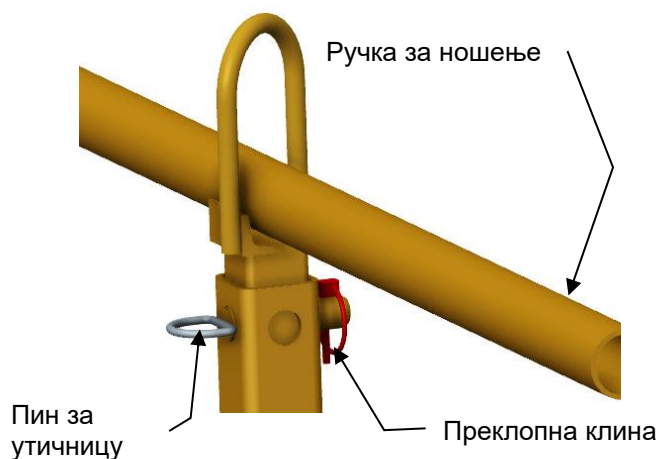
### 6.1 Руковање за уређаје са аутоматиком за промену

- Уређај је повезан са дизалицом/носачем (нпр. багером).
- Подручје за хватање се подешава на уређају на основу предмета за хватање који се транспортују.
- Помоћу уређаја за подизање/носача, уређај се позиционира изнад предмета за хватање и спушта.
- Чим је уређај у потпуности спуштен, аутоматика за промену се деблокира и затвара код подизања које ће уследити.
- Предмет за хватање се сада може транспортовати до предвиђеног места и тамо спустити.
- Чим се спусти предмет за хватање, аутоматика за промену се блокира и уређај може да се подигне.
- Овај уређај је самим тим УРЕЂАЈ ЗА ЈЕДНУ ОСОБУ.



**Без дизалице/носача, уређај се може спустити само на равној подлози. Краци за хватање морају бити довољно отворени, како би се обезбедио сигуран ослонац уређаја. Иначе прети опасност од превртања!**

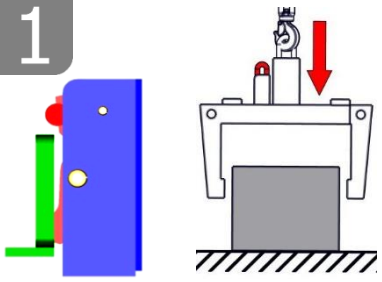
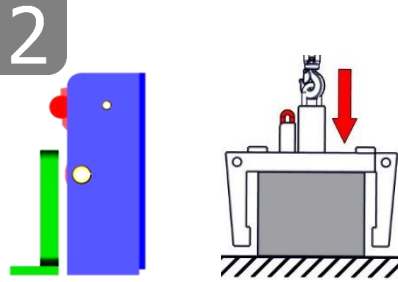
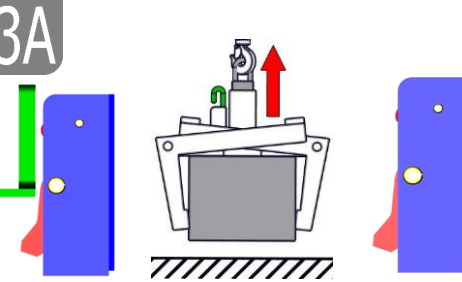

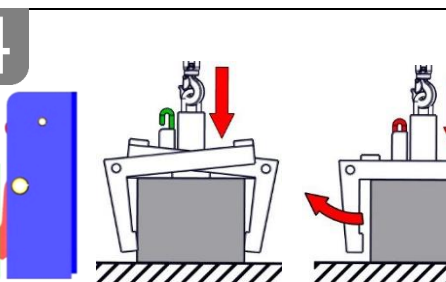
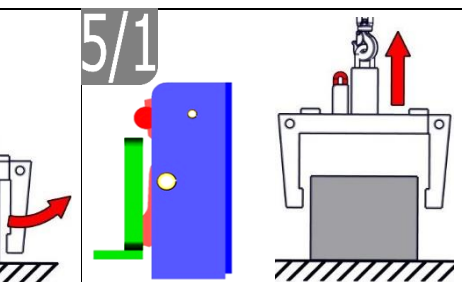
- Ако нема довољно простора, ручка уређаја се може ротирати за 90°. Да бисте то урадили, морате да поступите на следећи начин:
- Уклоните клин за закључавање клина за закључавање и извуците иглу за закључавање.
- Извуците ручицу из правоугаоне цеви и окрените је за 90°.
- Поново уметните иглу за закључавање и причврстите је клином.



## 6.2 Приказ аутоматике за промену

Уређај је опремљен аутоматиком за промену, то значи да се ОТВАРАЊЕ и ЗАТВАРАЊЕ крака за хватање врши спуштањем и подизањем уређаја.

**Сликовни прикази позиција за укључивање аутоматике за промену:**

<p><b>1</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Уређај је подигнут помоћу носача</li> <li>Краци за хватање су отворени</li> </ul>	<p><b>2</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Уређај се спушта на предмет за хватање</li> <li>Краци за хватање су отворени</li> </ul>	<p><b>3А</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Уређај се подиже помоћу носача</li> <li>Предмет за хватање је затегнут и сада се може транспортовати до предвиђеног места</li> </ul>
<p><b>3В</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>У случају погрешног укључивања, склопка се мора ручно (нпр. помоћу одвијача) поново притиснути назад <sup>1)</sup></li> </ul>	<p><b>4</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Уређај је са предметом за хватање спуштен на тло</li> <li>Краци за хватање ће се отворити</li> </ul>	<p><b>5/1</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Уређај је подигнут помоћу носача</li> <li>Краци за хватање су отворени (позиција за одлагање уређаја на тло)</li> </ul>

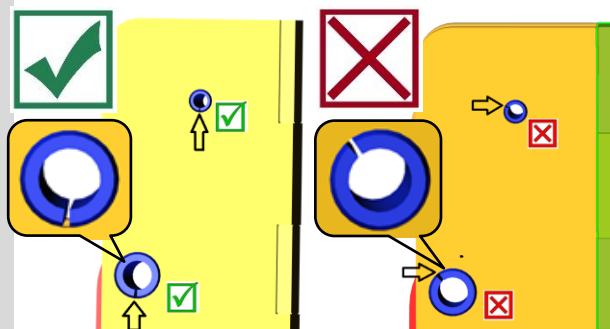


1) У супротном, може доћи до погрешног укључивања, а тада, приликом одлагања терета, до деформације или уништења аутоматике за промену.

**Забрањено је нагло подизање или спуштање уређаја, као и брзо кретање са носачем/ дизалицом преко неравног терена!**



Приликом замене неисправне аутоматике за промену, обавезно водите рачуна да су прорези обе затезне чауре усмерени надоле. Позиција прореза се ни у ком случају не сме налазити горе или по средини, јер постоји опасност од заглављивања аутоматике за промену приликом пребацивања!





## 7 Одржавање и нега

### 7.1 Одржавање



Да бисте обезбедили беспрекорно функционисање, радну сигурност и век трајања уређаја, радове на одржавању који су наведени у доњој табели извршите након истека задатих рокова. Могу се користити **само оригинални резервни делови**, иначе се поништава гаранција.



Сви радови се могу вршити само када је уређај искључен!

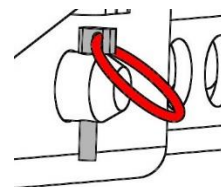
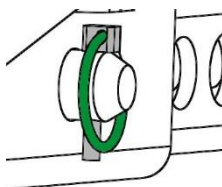
Током свих радова мора се обезбедити да се уређај не може ненамерно затворити.

**Опасност од повреда!**

#### 7.1.1 Механика

РОК ЗА ОДРЖАВАЊЕ	Радови које треба извршити
Прва инспекција након 25 радних сати	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверите, односно притегните све завртње за причвршћивање (сме да обави само стручно лице).</li> </ul>
Сваких 50 радних сати	<ul style="list-style-type: none"> <li>Затегните све завртње за причвршћивање (водите рачуна да се завртњи поново затегну према важећим моментима затезања припадајућих класа чврстоће).</li> <li>Проверите да ли сви постојећи сигурносни елементи (као што су преклопни клинови) беспрекорно функционишу и замените неисправне сигурносне елементе. → 1)</li> <li>Проверите да ли сви зглобови, вођице, завртњи и зупчаници, као и ланци, беспрекорно функционишу, по потреби их прилагодите или замените.</li> <li>Проверите истрошеност чељусти за хватање (уколико постоје) и очистите их, по потреби их замените.</li> <li>Све постојеће клизне вођице, механизме са зупчастом летвом и зглобове покретних делова или машинских компоненти треба намазати машћу/подмазати, како би се смањило хабање и ради оптималних радних покрета (препоручено мазиво: <i>Mobilgrease HXP 462</i>).</li> <li>Све мазалице за подмазивање (уколико постоје) подмажите помоћу пиштоља за маст.</li> </ul>
Најмање 1х годишње (у случају отежаних услова примене, скратите интервал провере)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Контрола свих делова за качење, као и клинова и спојница. Провера постојања пукотина, хабања, корозије и функционалне сигурности треба да се изврши од стране стручног лица.</li> </ul>

1)



#### АУТОМАТИКА ЗА ПРОМЕНУ



Аутоматика за промену се **никада** не сме подмазивати машћу или уљем!

У случају видљивог запрљања, очистите компресорским чистачем!

## 7.2 Отклањање сметње

СМЕТЊА	УЗРОК	ОТКЛАЊАЊЕ
Стезна сила није довољна, терет исклизава		
(опционо)	Челјусти за хватање су истрошене	Замените челјусти за хватање
(опционо)	Оптерећење је веће од дозвољеног	Смањите оптерећење
Подешавање подручја за хватање (опционо)	Подешено је погрешно подручје за хватање	Подесите подручје за хватање у складу са предметима који се транспортују
(својства материјала)	Површина материјала је задрљана или грађевински материјал није погодан / дозвољен за овај уређај	Проверите површину материјала или се консултујте са произвођачем по питању тога да ли је грађевински материјал дозвољен за овај уређај
Уређај погрешно виси		
	Клешта су једнострано оптерећена	Терет равномерно распоредите
Подешавање подручја за хватање (опционо)	Подручје за хватање није равномерно подешено	Проверите и коригујте подешавање подручја за хватање
Аутоматика за промену не функционише		
Механика	Аутоматика за промену не функционише	Очистите аутоматику за промену компресорским чистачем Коригујте погрешно укључивање (→ видите поглавље „Приказ аутоматике за промену“) Промените примену аутоматике за промену

## 7.3 Поправке



- Поправке на уређају смеју да обављају само особе које за то поседују неопходна знања и вештине.
- Пре поновног пуштања у рад **мора** да се изврши ванредна провера од стране стручног лица или вештака.

## 7.4 Обавеза проверавања



- Предузимач мора осигурати да се уређај прегледа најмање једном годишње од стране стручног лица и да се евентуално уочени недостаци одмах отклоне (→ DGUV правило 100-500).
- Придржавајте се одговарајућих законских одредби, као и оних у Изјави о усаглашености!
- Произвођач Probst GmbH такође може да изврши проверу од стране стручног лица. Контактирајте нас на: [service@probst-handling.de](mailto:service@probst-handling.de)
- Препоручујемо да након извршене провере и отклањања недостатака на уређају, испитну налепницу „Провера од стране стручног лица / Expert inspection“ поставите тако да буде јасно видљива (бр. поруџбине: 2904.0056+Tüv налепница са бројем године).



**Обавезно документујте проверу од стране стручног лица!**

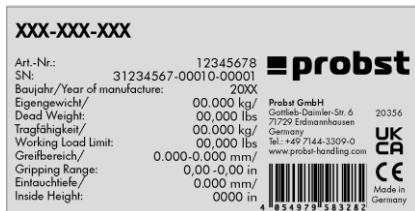
Уређај	Година	Датум	Стручно лице	Компанија

## 7.5 Напомена о типској плочици



- Тип уређаја, број уређаја и година производње су важни подаци за идентификацију уређаја. Они увек морају бити наведени приликом наручивања резервних делова, остваривања права на гаранцију и других упита о уређају.
- Максимална носивост (WLL) наводи максимално оптерећење за које је уређај предвиђен. Максимална носивост (WLL) се **не** сме прекорачити.
- Сопствена тежина наведена у типској плочици мора се такође узети у обзир при коришћењу на дизалици/носачу (нпр. крана, привезнице, виљушкар, багера...).

Пример:



## 7.6 Напомена о изнајмљивању/позајмљивању PROBST уређаја



Оригинално упутство за употребу мора бити укључено у свако позајмљивање/изнајмљивање PROBST уређаја (уколико се језик одговарајуће земље корисника разликује, мора бити испоручен и одговарајући превод оригиналног упутства за употребу!)

## 8 Одлагање/рециклирање уређаја и машина



Стављати овај производ ван употребе и припремати га за одлагање/рециклирање **сме само** квалификовано стручно особље. Постојеће **појединачне компоненте** (као што су метали, пластика, течности, батерије/пуњиве батерије, итд.) **се морају** одложити/рециклирати у складу са **важећим националним законима и прописима о одлагању отпада!**



Овај производ се не сме одлагати заједно са кућанским отпадом!

# Доказ о одржавању



Гарантни захтев овог уређаја је валидан само у случају извршавања прописаних радова на одржавању (од стране овлашћеног сервиса)! Након сваког успешног извршавања интервала одржавања, без одлагања нам се мора доставити овај доказ о одржавању (са потписом и печатом). <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> путем е-поште на: [service@probst-handling.de](mailto:service@probst-handling.de) / путем факса или поштом

Руковалац: \_\_\_\_\_

Тип уређаја: \_\_\_\_\_

Бр. уређаја: \_\_\_\_\_

Бр. артикла: \_\_\_\_\_

Година производње: \_\_\_\_\_

## Радови на одржавању након 25 радних сати

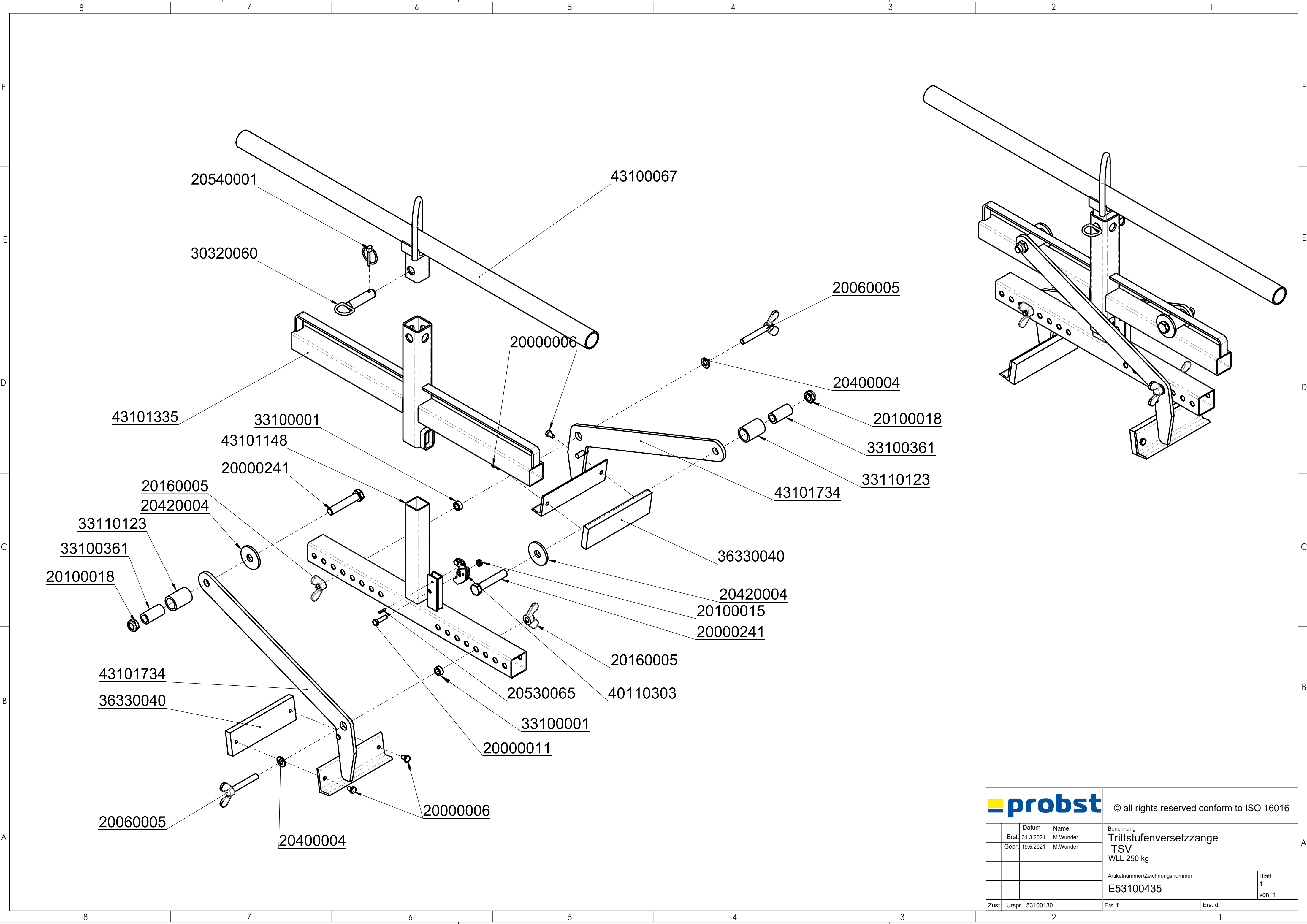
Датум:	Врста одржавања:	Одржавање од стране компаније:
		Печат
		.....
		Име / потпис


## Радови на одржавању сваких 50 радних сати

Датум:	Врста одржавања:	Одржавање од стране компаније:
		Печат
		.....
		Име / потпис
		Одржавање од стране компаније:
		Печат
		.....
		Име / потпис
		Одржавање од стране компаније:
		Печат
		.....
		Име / потпис

## Радови на одржавању 1х годишње

Датум:	Врста одржавања:	Одржавање од стране компаније:
		Печат
		.....
		Име / потпис
		Одржавање од стране компаније:
		Печат
		.....
		Име / потпис



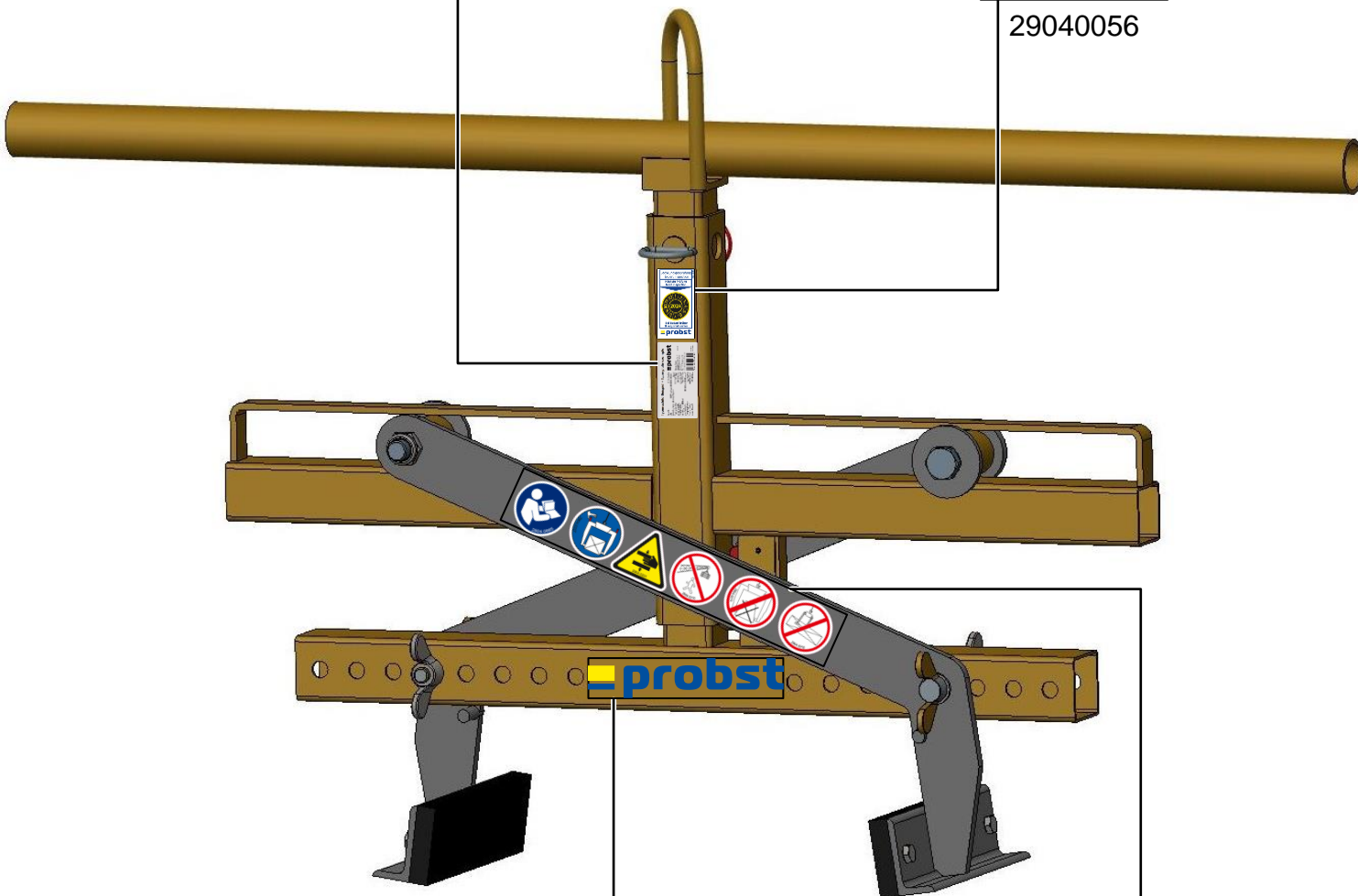
			© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung	
Erst.	31.3.2021	M.Wunder	Tritstufenversetzzange	
Gepr.	19.5.2021	M.Wunder	TSV	
			WLL 250 kg	
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer	
			E53100435	
			Blatt 1 von 1	
Zust.	Urspr. 53100130		Ers. f.	Ers. d.

## Typenschild Beispiel / Type plate example

Art.-Nr.:	12345678	<b>probst</b>
SN:	31234567-00010-00001	
Baujahr/Year of manufacture:	20XX	
Eigengewicht/	00,000 kg/	Probst GmbH
Dead Weight:	00,000 lbs	Gottlieb-Daimler-Str. 6
Tragfähigkeit/	00,000 kg/	71729 Endershausen
Working Load Limit:	00,000 lbs	Germany
Greifbereich/	0.000-0.000 mm/	tel. +49 7144-3309-0
Gripping Range:	00,000in	www.probst-handling.com
Eintauchtiefe/	0.000 mm/	
Inside Height:	00,000in	Made in Germany



29040056



29040028

Beidseitig / on both sides



29040629

Beidseitig / on both sides



<b>DE</b>	Bitte beachten Sie, dass das Produkt ohne vorliegende Betriebsanleitung in Landessprache nicht eingesetzt / in Betrieb gesetzt werden darf. Sollten Sie mit der Lieferung des Produkts keine Betriebsanleitung in Ihrer Landessprache erhalten haben, kontaktieren Sie uns bitte. In Länder der EU / EFTA senden wir Ihnen diese kostenlos nach. Für Länder außerhalb der EU / EFTA erstellen wir Ihnen gerne ein Angebot für eine Betriebsanleitung in Landessprache, falls die Übersetzung nicht durch den Händler/Importeur organisiert werden kann.
<b>GB</b>	Please note that the product may not be used / put into operation without these operating instructions in the national language. If you did not receive operating instructions in your national language with the delivery of the product, please contact us. In countries of the EU / EFTA we will send them to you free of charge. For countries outside the EU / EFTA, we will be pleased to provide you with an offer for an operating manual in the national language if the translation cannot be organised by the dealer/importer.
<b>FR</b>	Veillez noter que le produit ne doit pas être utilisé / mis en service sans le présent mode d'emploi dans la langue du pays. Si vous n'avez pas reçu de mode d'emploi dans votre langue lors de la livraison du produit, veuillez nous contacter. Dans les pays de l'UE / AELE, nous vous l'enverrons gratuitement. Pour les pays en dehors de l'UE / AELE, nous vous soumettons volontiers une offre pour un mode d'emploi dans la langue du pays si la traduction ne peut pas être organisée par le revendeur / l'importateur.
<b>IT</b>	Si prega di notare che il prodotto non può essere utilizzato/messo in funzione senza le istruzioni per l'uso nella lingua locale. Se con la consegna del prodotto non avete ricevuto le istruzioni per l'uso nella vostra lingua nazionale, contattateci. Le invieremo gratuitamente nei Paesi UE/EFTA. Per i Paesi al di fuori dell'UE/EFTA, saremo lieti di fornirvi un preventivo per le istruzioni per l'uso nella lingua locale se la traduzione non può essere organizzata dal rivenditore/importatore.
<b>NL</b>	Houd er rekening mee dat het product niet mag worden gebruikt / in gebruik genomen zonder bedieningshandleiding in de lokale taal. Als u bij de levering van het product geen bedieningshandleiding in uw landstaal hebt ontvangen, neem dan contact met ons op. Wij sturen u deze gratis toe in de EU/EVA-landen. Voor landen buiten de EU/EVA doen wij u graag een voorstel voor een gebruiksaanwijzing in de lokale taal als de vertaling niet kan worden geregeld door de dealer/importeur.
<b>ES</b>	Tenga en cuenta que el producto no puede utilizarse / ponerse en funcionamiento sin instrucciones de uso en el idioma local. Si no ha recibido las instrucciones de funcionamiento en su idioma nacional con la entrega del producto, póngase en contacto con nosotros. Se las enviaremos gratuitamente en los países de la UE / AELC. Para los países fuera de la UE / AELC, estaremos encantados de proporcionarle un presupuesto para las instrucciones de funcionamiento en el idioma local si la traducción no puede ser organizada por el distribuidor / importador.
<b>PL</b>	Należy pamiętać, że produkt nie może być używany / uruchamiany bez instrukcji obsługi w lokalnym języku. Jeśli wraz z produktem nie dostarczono instrukcji obsługi w języku danego kraju, prosimy o kontakt. Wyślemy ją bezpłatnie w krajach UE/EFTA. W przypadku krajów spoza UE / EFTA z przyjemnością przedstawimy wycenę instrukcji obsługi w języku lokalnym, jeśli sprzedawca / importer nie może zorganizować tłumaczenia.
<b>BG</b>	Моля, обърнете внимание, че продуктът не може да се използва/въвежда в експлоатация без инструкции за експлоатация на местния език. Ако с доставката на продукта не сте получили инструкции за експлоатация на вашия национален език, моля, свържете се с нас. Ние ще ви ги изпратим безплатно в страните от ЕС/EACT. За страните извън ЕС/EACT с удоволствие ще Ви предоставим оферта за инструкции за експлоатация на местния език, ако преводът не може да бъде организиран от търговеца/вносителя.
<b>DK</b>	Vær opmærksom på, at produktet ikke må anvendes / tages i brug uden en betjeningsvejledning på det lokale sprog. Hvis du ikke har modtaget en betjeningsvejledning på dit nationale sprog ved levering af produktet, bedes du kontakte os. Vi sender den gratis til dig i EU/EFTA-lande. I lande uden for EU/EFTA giver vi gerne et tilbud på en brugsanvisning på det lokale sprog, hvis oversættelsen ikke kan organiseres af forhandleren/importøren.
<b>ET</b>	Pange tähele, et toodet ei tohi kasutada / kasutusele võtta ilma kohaliku keeles koostatud kasutusjuhendita. Kui te ei ole toote tarnimisel saanud kasutusjuhendit teie riigikeeles, võtke meiega ühendust. Me saadame need teile tasuta ELI/EFTA riikides. Väljaspool ELI/EFTA riike esitame teile hea meelega pakkumise kohalikus keeles kasutusjuhendi saamiseks, kui edasimüüja/importija ei saa tõlkimist korraldada.
<b>FI</b>	Huomaa, että tuotetta ei saa käyttää / ottaa käyttöön ilman paikalliskielisiä käyttöohjeita. Jos et ole saanut käyttöohjeita kansallisella kielelläsi tuotteen toimituksen yhteydessä, ota meihin yhteyttä. Lähetämme ne sinulle maksutta EU- / EFTA-maissa. EU:n / EFTA:n ulkopuolisissa maissa annamme mielellämme tarjouksen käyttöohjeista paikallisella kielellä, jos jälleenmyyjä / maahantuoja ei voi järjestää käännöstä.
<b>GR</b>	Λάβετε υπόψη ότι το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί/να τεθεί σε λειτουργία χωρίς οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα. Εάν δεν έχετε λάβει οδηγίες λειτουργίας στην εθνική σας γλώσσα με την παράδοση του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε μαζί μας. Θα σας τις στείλουμε δωρεάν στις χώρες της ΕΕ / ΕΖΕΣ. Για χώρες εκτός ΕΕ / ΕΖΕΣ, θα χαρούμε να σας παρέχουμε προσφορά για οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα, εάν η μετάφραση δεν μπορεί να οργανωθεί από τον αντιπρόσωπο / εισαγωγέα.
<b>IS</b>	Vinsamlega athugið að ekki má nota/taka í notkun vöruna nema notkunarleiðbeiningar séu á heimatungumáli. Ef þú fékkst ekki notkunarhandbók á þínu tungumáli þegar varan var afhent, vinsamlegast hafðu samband við okkur. Við munum senda þér þetta ókeypis til ESB / EFTA landa. Fyrir lönd utan ESB / EFTA munum við gjarnan veita þér tilboð um notkunarhandbók á heimatungumáli ef söluðili/innflytjandi getur ekki skipulagt þýðinguna.
<b>HR</b>	Imajte na umu da se proizvod ne smije koristiti/pustiti u rad bez uputa za uporabu na lokalnom jeziku. Ako niste primili priručnik za uporabu na vašem lokalnom jeziku kada je proizvod isporučen, kontaktirajte nas. Poslat ćemo vam ih besplatno u zemlje EU / EFTA. Za zemlje izvan EU / EFTA, rado ćemo vam pružiti ponudu za priručnik za uporabu na lokalnom jeziku ako prijevoz ne može organizirati trgovac/uvoznik.
<b>LV</b>	Lūdzu, ņemiet vērā, ka izstrādājumu nedrīkst lietot/nodot ekspluatācijā bez lietošanas instrukcijas vietējā valodā. Ja līdz ar izstrādājuma piegādi neesat saņēmis lietošanas instrukciju valsts valodā, lūdzu, sazinieties ar mums. ES/EFTA valstīs mēs jums tās nosūtīsim bez maksas. Valstīs ārpus ES/EFTA valstīm, ja tulkojumu nevarēs nodrošināt tirgotājs/importētājs, mēs labprāt sniegsim jums ekspluatācijas instrukciju vietējā valodā.
<b>LT</b>	Atkreipkite dėmesį, kad gaminio negalima naudoti ir (arba) pradėti eksploatuoti be naudojimo instrukcijos vietine kalba. Jei kartu su gaminio pristatymu negavote naudojimo instrukcijos savo šalies kalba, susisiekite su mumis. ES / ELPA šalyse jas išsiųsime nemokamai. ES / ELPA nepriklausančiose šalyse mes mielai pateiksime jums eksploatavimo instrukciją vietine kalba pasiūlymą, jei pardavėjas / importuotojas negalės išversti instrukciją į vietinę kalbą.
<b>NO</b>	Vær oppmerksom på at produktet ikke må brukes/tas i bruk uten en bruksanvisning på det lokale språket. Hvis du ikke har mottatt en bruksanvisning på ditt eget språk ved levering av produktet, ber vi deg ta kontakt med oss. Vi sender deg bruksanvisningen kostnadsfritt i EU/EFTA-land. For land utenfor EU/EFTA gir vi deg gjerne et tilbud på en bruksanvisning på det lokale språket hvis oversettelsen ikke kan ordnes av forhandleren/importøren.
<b>PT</b>	Tenha em atenção que o produto não pode ser utilizado/colocado em funcionamento sem um manual de instruções na língua local. Se não tiver recebido o manual de instruções na sua língua nacional com a entrega do produto, contacte-nos. O envio é gratuito nos países da UE / EFTA. Para os países fora da UE / EFTA, teremos todo o gosto em fornecer-lhe um orçamento para o manual de instruções na língua local, se a tradução não puder ser organizada pelo revendedor / importador.
<b>RO</b>	Vă rugăm să rețineți că produsul nu poate fi utilizat / pus în funcțiune fără instrucțiuni de utilizare în limba locală. Dacă nu ați primit instrucțiuni de utilizare în limba dvs. națională odată cu livrarea produsului, vă rugăm să ne contactați. Vi le vom trimite gratuit în țările UE / AELS. Pentru țările din afara UE / AELS, vom fi bucuroși să vă furnizăm o ofertă pentru instrucțiuni de utilizare în limba locală, dacă traducerea nu poate fi organizată de către dealer / importator.
<b>SE</b>	Observera att produkten inte får användas / tas i drift utan bruksanvisning på det lokala språket. Om du inte har fått en bruksanvisning på ditt språk i samband med leveransen av produkten, vänligen kontakta oss. Vi skickar dem kostnadsfritt till dig i EU / EFTA-länder. För länder utanför EU / EFTA ger vi dig gärna en offert på bruksanvisningar på det lokala språket om översättningen inte kan organiseras av återförsäljaren / importören.
<b>SK</b>	Upozorňujeme, že výrobok sa nesmie používať/uvádzať do prevádzky bez návodu na obsluhu v miestnom jazyku. Ak ste spolu s výrobkom nedostali návod na obsluhu vo vašom národnom jazyku, kontaktujte nás. V krajinách EÚ/EZVO vám ich zašleme bezplatne. V krajinách mimo EÚ/EZVO vám radi poskytneme cenovú ponuku na návod na obsluhu v miestnom jazyku, ak preklad nemôže zabezpečiť predajca/dovozca.
<b>SL</b>	Upoštevajte, da izdelka ne smete uporabljati brez navodil za uporabo v lokalnem jeziku. Če z dostavo izdelka niste prejeli navodil za uporabo v nacionalnem jeziku, se obrnite na nas. V državah EU/EFTA vam jih bomo poslali brezplačno. Za države zunaj EU/EFTA vam bomo z veseljem pripravili ponudbo za navodila za uporabo v lokalnem jeziku, če prevoda ne more zagotoviti prodajalec/uvoznik.
<b>CZ</b>	Upozorňujeme, že výrobek nesmí být používán / uveden do provozu bez návodu k obsluze v místním jazyce. Pokud jste spolu s výrobkem neobdrželi návod k obsluze ve svém národním jazyce, kontaktujte nás. V zemích EU/EFTA vám je zašleme zdarma. V zemích mimo EU/EFTA vám rádi poskytneme nabídku návodu k obsluze v místním jazyce, pokud překlad nemůže zajistit prodejce/dovozce.
<b>HU</b>	Felhívjuk figyelmét, hogy a termék nem használható/helyezhető üzembe a helyi nyelven kiadott használati utasítás nélkül. Ha a termék szállításával együtt nem kapta meg a nemzeti nyelven készült használati utasítást, kérjük, lépjen kapcsolatba velünk. Az EU/EFTA-országokban ingenyesen elküldjük Önnek. Az EU / EFTA-n kívüli országok esetében szívesen adunk Önnek árajánlatot a helyi nyelvű kezelési útmutatóra, ha a fordítást a kereskedő / importőr nem tudja megszervezni.